K. 186.2. Inner face of the north wall of west gopura I of Prasat Thom, 852 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00186-2

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00186-2.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-10-21 14:39 (860f25a)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

〈1〉 ..... 3 ..... si ..... 4 si lvan .... tai lvan 3〈2〉 .... tai ..... si .... tai〈3〉 ... sru(k) ..... si 10 7 ..... 2 ..... pau {1} si ..... 3 si〈4〉 lvan ..... (si) pau {1} tai (pau) ..... 6 tai〈5〉 ... sruk rā ..... tai rat 10 s(i) pau 10 tai〈6〉 ... (tai) lvan ..... sruk ..... (si ra)t 3 tai rat 2 si pau 3 tai〈7〉 ... (tai) lvan ..... tai ..... (si) pau 4 (t)ai ..... tai〈8〉 ... tai ra(t) ..... (lva)n 2 {1} 60 10 9〈9〉 ... vra(ḥ) pā(da) ..... vra(ḥ kam)ra(teṅ) ..... gi sruk〈10〉 .... (Amo)ghapura pa..... (ka)mrateṅ ..... jagat ta r(ājya)〈11〉 .... 4 tai 2〈12〉 .... bhāva ..... tai ..... tayya〈13〉 ... sruk lavi ..... nāc〈14〉 .... śvara ..... (lva)n I〈15〉 ..... sot (ci)tta .....〈16〉 ..... khm[au] I sī khmau ..... I si ..... tai .....〈17〉 .... s(i) chpoṅ ..... I si ..... (sru)k .....〈18〉 ..... (ka)ndin I si kansa[ṁ] ... si ..... sr(u)k ..... I si

....〈19〉 ..... vrahma ..... si ..... I si I〈20〉 .... (sr)uk ..... si kaṁbhū I si ..... I si .....〈21〉 ..... k I si thma ...〈22〉 ..... si .....〈23〉 .... (t)ai ....〈24〉 ..... tai {1} Au I tai .... I tai jv(i)k I tai〈25〉 ..... tai (kaṁ)pet sot I tai pan ...

Translation by Chhom 2011

〈1〉 -------, Si _ , ---------- 4 _, _ si lvan, 3 tai lvan

〈2〉 --------- llai , ------, Si ..., ... Tai ...

〈3〉 ---- village ----------, 17 si, ---------- 2 ------ (si/ tai) pau ..., 3 ... , ... si

〈4〉 lvan, ----------, ... (si) pau, ... tai (pau), 6 ... , tai

〈5〉 ---------- village of Rā..., ..., 10 tai rat, 10 si pau, 10 tai

〈6〉 .... (tai) lvan, ---------, village _ , -------, 3 (si ra)t, 2 tai rat, 3 si pau, tai

〈7〉 (tai) lvan, ----------, ... tai ..., 4 si pau, tai ..., ... tai

〈8〉 ------- tai ra(t), ---------- (si/tai) lvan. 79.

〈9〉 ------- His Majesty ---------- the village

〈10〉 ----- Amoghapura -------, ---------- the god of the kingdom

〈11〉 ---------- 4 ..., 2 tai

〈12〉 ------ Bhava ---------- 2 children ------

〈13〉 ------- village of ----------

〈14〉 ---------- 1 (si/tai) lvan

〈15〉 ...

〈16〉 -------- another Si Khmau ----------

〈17〉 ------ Si Chpoṅ ---------- 1 ..., ... si ... , ------- tai -------

〈18〉 ------ (Si) Kandin 1 Si Kansaṁ --- Si ----- village ------- 1 ... , Si ------

〈19〉 ------ Vrahma ---------- Si ----------, 1 ..., si 1

〈20〉 --------- village ---------- Si Kaṁbhū 1 Si ... 1 Si -------

〈21〉 -------- 1 Si Thma ----

〈22〉 ... Si ...

〈23〉 ... Tai ...

〈24〉 .... 1 Tai ... 1 Tai ... 1 Tai Jvik 1 Tai

〈25〉 ... another Tai Kaṁpet, Tai ...

Bibliography

First edited by Kunthea Chhom (2011, pp. 239–240) with English translation. Re-edited in French by Claude Jacques without translation (2014, pp. 96–97). Re-edited again in French by Eric Bourdonneau et al. (nd, unpublished). Re-edited here by Kunthea Chhom based on EFEO estampage n. 758.

Primary

[KC] Chhom, Kunthea. 2011. *Inscriptions of Koh Ker I*. Budapest: Hungarian Southeast Asian Research Institute. Pages 239–240.

[CJ] Jacques, Claude. 2014. *Koh Ker: Temples et inscriptions, avec une étude sur le roi Jayavarman IV et un essai sur l'"esclavage" dans l'ancien pays khmer*. Budapest: The Hungarian Southeast Asian Institute. Pages 96–97.

Secondary

[GC] Cœdès, George. 1937. *Inscriptions du Cambodge, volume I*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi: École française d'Extrême-Orient. Page 49.